

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1992-1993 (*)

18 JANUARI 1993

WETSONTWERP

**houdende goedkeuring van het
Protocol tussen het Koninkrijk België
en het Koninkrijk der Nederlanden
inzake voorrechten en immuniteiten
van de Nederlandse Taalunie,
gedaan te 's-Gravenhage
op 13 juli 1990**

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De Nederlandse Taalunie is opgericht bij verdrag dd. 9 september 1980 tussen het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk België.

Artikel 16, § 2 van dit Verdrag voorziet dat de voorrechten en immuniteiten nodig voor de uitoefening van de functies en het bereiken van de doelstellingen van de organisatie zullen worden vastgelegd in een tussen de Hoge Verdragsluitende Partijen te sluiten Protocol.

Nadat op 1 maart 1984 door het Comité van Ministers werd besloten dat de organisatie haar zetel te 's-Gravenhage zou hebben, werd tussen de verdragspartijen overlegd over het statuut van de organisatie.

Pas in de loop van 1988 werd concreet inhoud gegeven aan een ontwerp-tekst inzake voorrechten en immuniteiten.

Het Protocol dat op 13 juli 1990 werd ondertekend, bevat de gebruikelijke voorrechten en immuniteiten die worden toegekend aan intergouvernementele organisaties.

(*) Tweede zitting van de 48^e zittingsperiode.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1992-1993 (*)

18 JANVIER 1993

PROJET DE LOI

**portant approbation du Protocole
entre le Royaume de Belgique et
le Royaume des Pays-Bas
concernant les privilèges et
immunités de l'Union linguistique
néerlandaise, fait à La Haye
le 13 juillet 1990**

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'Union linguistique néerlandaise a été créée par le Traité du 9 septembre 1980 entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas.

L'article 16, § 2 dudit Traité prévoyait que les privilèges et immunités nécessaires à l'exercice des fonctions et à la réalisation des objectifs de l'organisation seraient fixés dans un Protocole à conclure entre les Hautes Parties Contractantes.

Après que le Comité des Ministres eut décidé, le 1^{er} mars 1984, que l'organisation aurait son siège à La Haye, les Parties Contractantes se concertèrent sur le statut de l'organisation.

Ce n'est que dans le courant de l'année 1988 qu'a été mis au point définitivement un projet de texte en matière de privilèges et d'immunités.

Le Protocole, qui a été signé le 13 juillet 1990, contient les privilèges et immunités d'usage reconnus aux organisations intergouvernementales.

(*) Deuxième session de la 48^e législature.

Artikel 1 voorziet in het gratis ter beschikking stellen van onroerend goed door de Nederlandse overheid zolang de Taalunie in Nederland is gevestigd.

Artikel 2 verleent een reeks fiskale vrijstellingen. Het verlenen van deze vrijstellingen is gebaseerd op het principe, aanvaard door de internationale gemeenschap, dat een staat geen fiscaal voordeel mag halen uit de vestiging van een internationale organisatie op zijn grondgebied.

Artikel 3 voorziet in de onschendbaarheid van de archieven.

Artikel 4 bepaalt het statuut van de Algemeen Secretaris, hoofd van de organisatie.

Artikel 5 bepaalt het statuut van de leden van de Interparlementaire Commissie.

De artikelen 6 tot en met 8 betreffen uitvoeringsbepalingen.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

W. CLAES

De Minister van Verkeerswezen,

G. COEME

De Minister van Justitie,

M. WATHELET

De Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT

De Minister van Sociale Zaken,

Ph. MOUREAUX

De Minister van Binnenlandse Zaken,

L. TOBBACK

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

M. SMET

L'article 1^{er} prévoit la mise à la disposition, gracieusement, par les autorités néerlandaises, de biens immobiliers tant que l'Union linguistique aura son siège aux Pays-Bas.

L'article 2 accorde une série d'exonérations fiscales. L'octroi de ces exonérations est fondé sur le principe accepté par la communauté internationale, selon lequel un Etat ne peut tirer profit sur le plan fiscal de l'établissement d'une organisation internationale sur son territoire.

L'article 3 prévoit l'inviolabilité des archives.

L'article 4 fixe le statut du Secrétaire général, chef de l'organisation.

L'article 5 fixe le statut des membres de la Commission interparlementaire.

Les articles 6 à 8 inclus contiennent des dispositions relatives à l'application.

Le Ministre des Affaires étrangères,

W. CLAES

Le Ministre des Communications,

G. COEME

Le Ministre de la Justice,

M. WATHELET

Le Ministre des Finances,

Ph. MAYSTADT

Le Ministre des Affaires sociales,

Ph. MOUREAUX

Le Ministre de l'Intérieur,

L. TOBBACK

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

M. SMET

VOORONTWERP VAN WET
voorgelegd aan het advies van de Raad van State

**Voorontwerp van wet houdende goedkeuring
van het Protocol tussen het Koninkrijk België
en het Koninkrijk der Nederlanden inzake
voorrechten en immuniteiten van de
Nederlandse Taalunie, gedaan te
's-Gravenhage op 13 juli 1990**

Enig artikel

Het Protocol tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden inzake voorrechten en immuniteiten van de Nederlandse Taalunie, gedaan te 's-Gravenhage op 13 juli 1990 zal volkomen uitwerking hebben.

AVANT-PROJET DE LOI
soumis à l'avis du Conseil d'Etat

**Avant-projet de loi portant approbation du
Protocole entre le Royaume de Belgique
et le Royaume des Pays-Bas concernant
les privilèges et immunités de l'Union
linguistique néerlandaise, fait à La Haye
le 13 juillet 1990**

Article unique

Le Protocole entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas concernant les privilèges et immunités de l'Union linguistique néerlandaise, fait à La Haye le 13 juillet 1990 sortira son plein et entier effet.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, op 9 juli 1991 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet « houdende goedkeuring van het protocol tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden inzake voorrechten en immuniteiten van de Nederlandse Taalunie, gedaan te 's-Gravenhage op 13 juli 1990 », heeft op 18 juli 1991 het volgend advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit

HH. :

G. BAETEMAN, *kamervoorzitter*;

J. VERMEIRE,

Mevr. :

S. VANDERHAEGEN, *staatsraden*;

HH. :

G. SCHRANS,

E. WYMEERSCH, *assessoren van de afdeling wetgeving*;

Mevr. :

A. BECKERS, *griffier*.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. S. VANDERHAEGEN.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. BAERT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer W. VAN VAERENBERGH, adjunct-referendaris.

De Griffier,

A. BECKERS

De Voorzitter,

G. BAETEMAN

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

LE CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 9 juillet 1991, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi « portant approbation du protocole entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas concernant les privilèges et immunités de l'Union linguistique néerlandaise, fait à La Haye le 13 juillet 1990 », a donné le 18 juillet 1991 l'avis suivant :

Le projet n'appelle pas d'observations.

La chambre était composée de

MM. :

G. BAETEMAN, *président de chambre*;

J. VERMEIRE,

Mme :

S. VANDERHAEGEN, *conseillers d'Etat*;

MM. :

G. SCHRANS,

E. WYMEERSCH, *assesseurs de la section de législation*;

Mme :

A. BECKERS, *greffier*.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. VANDERHAEGEN.

Le rapport a été présenté par M. J. BAERT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. W. VAN VAERENBERGH, référendaire adjoint.

Le Greffier,

A. BECKERS

Le Président,

G. BAETEMAN

WETSONTWERP**BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,**

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken, van Onze Minister van Verkeerswezen, van Onze Minister van Justitie, van Onze Minister van Financiën, van Onze Minister van Sociale Zaken, van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Buitenlandse Zaken, Onze Minister van Verkeerswezen, Onze Minister van Justitie, Onze Minister van Financiën, Onze Minister van Sociale Zaken, Onze Minister van Binnenlandse Zaken en Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

Enig artikel

Het Protocol tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden inzake voorrechten en immuniteiten van de Nederlandse Taalunie, gedaan te 's-Gravenhage op 13 juli 1990 zal volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Brussel, 16 november 1992.

BOUDEWIJN

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Buitenlandse Zaken,

W. CLAES

De Minister van Verkeerswezen,

G. COEME

De Minister van Justitie,

M. WATHELET

PROJET DE LOI**BAUDOUIN, ROI DES BELGES,**

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères, de Notre Ministre des Communications, de Notre Ministre de la Justice, de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre des Affaires sociales, de Notre Ministre de l'Intérieur et de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Affaires étrangères, Notre Ministre des Communications, Notre Ministre de la Justice, Notre Ministre des Finances, Notre Ministre des Affaires sociales, Notre Ministre de l'Intérieur et Notre Ministre de l'Emploi et du Travail sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique

Le Protocole entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas concernant les privilèges et immunités de l'Union linguistique néerlandaise, fait à La Haye le 13 juillet 1990 sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 16 novembre 1992.

BAUDOUIN

PAR LE ROI :

Le Ministre des Affaires étrangères,

W. CLAES

Le Ministre des Communications,

G. COEME

Le Ministre de la Justice,

M. WATHELET

De Minister van Financiën,

Ph. MAYSTADT

De Minister van Sociale Zaken,

Ph. MOUREAUX

De Minister van Binnenlandse Zaken,

L. TOBBACK

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

M. SMET

Le Ministre des Finances,

Ph. MAYSTADT

Le Ministre des Affaires sociales,

Ph. MOUREAUX

Le Ministre de l'Intérieur,

L. TOBBACK

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

M. SMET

**PROTOCOL TUSSEN HET KONINKRIJK
BELGIE EN HET KONINKRIJK DER
NEDERLANDEN INZAKE VOORRECHTEN
EN IMMUNITEITEN VAN DE
NEDERLANDSE TAALUNIE**

Het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden,

Overwegend dat de Nederlandse Taalunie (hierna te noemen « de Taalunie ») is opgericht bij het op 9 september 1980 te Brussel tot stand gekomen Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden inzake de Nederlandse Taalunie (hierna te noemen « het Verdrag »);

Overwegend dat de Taalunie krachtens het op basis van Artikel 15 van het Verdrag door het Comité van Ministers op 1 maart 1984 te Oud-Turnhout genomen besluit haar zetel heeft te 's-Gravenhage;

Verlangend uitvoering te geven aan Artikel 16, tweede lid, van het Verdrag dat bepaalt dat de Hoge Verdragsluitende Partijen een Protocol zullen sluiten waarin de voorrechten en immuniteiten worden vastgelegd welke nodig zijn voor de uitoefening van de functies en het bereiken van de doelstellingen van de Taalunie;

Zijn overeengekomen als volgt :

Artikel 1

Zolang de Taalunie haar zetel te 's-Gravenhage dan wel elders in het Koninkrijk der Nederlanden heeft, wordt door het Koninkrijk der Nederlanden om niet onroerend goed ter beschikking gesteld ten behoeve van de huisvesting van het Algemeen Secretariaat van de Taalunie.

Art. 2

1. Binnen het raam van haar officiële werkzaamheden is de Taalunie ter zake van de verkrijging van onroerend goed ten behoeve van de huisvesting van het Algemeen Secretariaat van de Taalunie vrijgesteld van overdrachtsbelasting, mits de activiteiten die vanuit het onroerend goed worden verricht niet van commerciële aard zijn en het onroerend goed niet tot woning dient;

2. De Taalunie geniet vrijstelling van belastingen terzake van het feitelijk gebruik en het genot krachtens zake-lijk recht van onroerend goed, bedoeld in artikel 273 van de Nederlandse gemeentewet, zolang het onroerend goed bij de Taalunie in gebruik is en voor zover het niet tot woning dient;

3. Wanneer de Taalunie voor het verrichten van haar officiële werkzaamheden en voor een goed functioneren belangrijke aankopen doet, met uitzondering van motorvoertuigen, of belangrijke diensten laat verrichten, in de prijs waarvan belastingen zijn begrepen, worden door de betrokken Nederlandse en Belgische autoriteiten zo mogelijk passende maatregelen genomen om het met deze belastingen gemoeide bedrag terug te betalen;

(TRADUCTION)

**PROTOCOLE ENTRE LE ROYAUME DE
BELGIQUE ET LE ROYAUME DES PAYS-BAS
CONCERNANT LES PRIVILEGES
ET IMMUNITES DE L'UNION
LINGUISTIQUE NEERLANDAISE**

Le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas,

Considérant que l'Union linguistique néerlandaise (ci-après dénommée l'Union linguistique) a été créée par le Traité entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas concernant l'Union linguistique néerlandaise, signé à Bruxelles le 9 septembre 1980 (ci-après dénommé le Traité);

Considérant que l'Union linguistique a son siège à La Haye en vertu de la décision prise par le Comité des Ministres le 1^{er} mars 1984 à Oud-Turnhout sur base de l'Article 15 du Traité;

Désireux de mettre en œuvre l'Article 16, paragraphe 2, du Traité, qui stipule que les Hautes Parties Contractantes doivent conclure un Protocole fixant les privilèges et immunités nécessaires à l'exercice des fonctions et à la réalisation des objectifs de l'Union linguistique;

Sont convenus de ce qui suit :

Article 1^{er}

Tant que l'Union linguistique aura son siège à La Haye ou en tout autre lieu du Royaume des Pays-Bas, le Royaume des Pays-Bas mettra gracieusement à la disposition du Secrétariat général de l'Union linguistique les biens immobiliers nécessaires à son installation.

Art. 2

1. Dans le cadre de ses activités officielles, l'Union linguistique est, pour ce qui est de l'acquisition de biens immobiliers nécessaires à l'installation du Secrétariat général de l'Union linguistique, exonérée de l'impôt sur les mutations de propriétés immobilières (« overdrachtsbelasting »), pour autant que lesdits biens immobiliers ne servent ni d'habitation, ni de base à une activité de nature commerciale;

2. L'Union linguistique bénéficie de l'exonération des impôts frappant l'usage effectif et la jouissance en vertu d'un droit réel de biens immobiliers, visés à l'article 273 de la loi communale néerlandaise, tant que lesdits biens immobiliers sont utilisés par l'Union linguistique et ne servent pas d'habitation;

3. Lorsque, pour l'exercice de ses activités officielles et en vue d'assurer son fonctionnement adéquat, l'Union linguistique effectue des achats importants de biens, exception faite des véhicules automobiles, ou fait exécuter des prestations importantes, dont le prix comprend des impôts, les autorités belges et néerlandaises concernées prennent dans la mesure du possible les dispositions appropriées en vue du remboursement du montant de ces impôts;

4. Goederen die door de Taalunie worden ingevoerd of uitgevoerd voor het verrichten van haar officiële werkzaamheden, zijn vrijgesteld van alle in- en uitvoerrechten en andere heffingen.

5. Geen vrijstelling wordt verleend ten aanzien van belastingen en rechten, die in feite niets anders zijn dan een vergoeding voor diensten van openbaar nut.

6. Geen vrijstelling op grond van de voorgaande leden van dit artikel wordt verleend ten aanzien van goederen die worden aangekocht of ingevoerd ten gerieve van de personeelsleden van de Taalunie.

Art. 3

De archieven van de Taalunie zijn onschendbaar. De Algemeen Secretaris van de Taalunie is bevoegd de onschendbaarheid op te heffen.

Art. 4

1. a. Aan de Algemeen Secretaris van de Taalunie worden een status vergelijkbaar met die van het hoofd van een diplomatieke zending en de daaruit voortvloeiende voorrechten en immuniteiten toegekend.

b. De immuniteit van jurisdictie geldt evenwel niet in geval van verkeersdelicten door hem begaan, noch in geval van schade veroorzaakt met een hem toebehorend of door hem bestuurd voertuig.

c. Zolang de Taalunie geen eigen stelsel van sociale zekerheid heeft, zijn op hem de regelingen inzake sociale zekerheid van het land waar de Taalunie haar zetel heeft van toepassing.

2. Indien de Algemeen Secretaris een eigen onderdaan is, zijn de Partijen bij dit Protocol met betrekking tot de in het eerste lid bedoelde voorrechten en immuniteiten slechts verplicht tot het verlenen van immuniteit van jurisdictie voor hetgeen hij in zijn officiële hoedanigheid heeft gedaan, gezegd of geschreven, ook nadat hij zijn ambt heeft neergelegd, en tot het verlenen van onschendbaarheid van zijn officiële stukken en documenten.

Art. 5

1. Tegen de leden van de Interparlementaire Commissie van de Taalunie, hierna te noemen « de Commissie », kan geen opsporing plaats vinden noch kunnen zij worden aangehouden of vervolgd op grond van de mening of de steun, die zij in de uitoefening van hun ambt hebben uitgebracht.

2. Tijdens de bijeenkomsten van de Commissie genieten de leden :

a. op hun eigen grondgebied, de immuniteiten welke aan de leden van de volksvertegenwoordiging in hun land zijn verleend;

b. op het grondgebied van de andere Verdragsluitende Partij, vrijstelling van aanhouding en gerechtelijke vervolging in welke vorm dan ook.

De immuniteit beschermt hen eveneens, wanneer zij zich naar de plaats van de bijeenkomst van de Commissie begeven of daarvan terugkeren.

4. Les biens importés ou exportés par l'Union linguistique pour l'exercice de ses activités officielles sont exonérés de tous droits et autres taxes à l'importation ou à l'exportation.

5. Aucune exonération n'est accordée relativement aux impôts et droits qui ne constituent que la simple rémunération de services d'utilité publique.

6. Aucune exonération ne peut être accordée en vertu des paragraphes précédents du présent article pour des biens qui sont achetés ou importés pour les besoins propres des membres du personnel de l'Union linguistique.

Art. 3

Les archives de l'Union linguistique sont inviolables. Le Secrétaire général de l'Union linguistique est habilité à lever cette inviolabilité.

Art. 4

1. a. Le Secrétaire général de l'Union linguistique bénéficie d'un statut comparable à celui d'un chef de mission diplomatique, ainsi que des privilèges et immunités qui en découlent.

b. L'immunité de juridiction ne joue cependant pas en cas d'infraction à la réglementation de la circulation automobile commise par le Secrétaire général, ni en cas de dommage causé par un véhicule lui appartenant ou conduit par lui.

c. Tant que l'Union linguistique ne possèdera pas de régime propre de sécurité sociale, les règlements de sécurité sociale du pays où l'Union linguistique a son siège lui seront applicables.

2. Si le Secrétaire général est un de leurs propres ressortissants, les Parties au présent Protocole sont seulement tenues, en ce qui concerne les privilèges et immunités visés au paragraphe 1^{er}, d'accorder l'immunité de juridiction pour les actes, y compris les paroles et écrits, accomplis par lui dans l'exercice de ses fonctions officielles, l'immunité persistant même après la cessation de celles-ci, ainsi que l'inviolabilité pour tous ses papiers et documents officiels.

Art. 5

1. Les membres de la Commission interparlementaire de l'Union linguistique, ci-après dénommée la Commission, ne peuvent faire l'objet d'aucune recherche, arrestation ou poursuite en raison d'une opinion ou d'un suffrage exprimés dans l'exercice de leur fonctions.

2. Au cours des réunions de la Commission, les membres bénéficient :

a. sur leur propre territoire, de l'immunité accordée aux membres des assemblées représentatives de leur pays;

b. sur le territoire de l'autre Partie contractante, de l'immunité d'arrestation et de poursuites judiciaires sous quelque forme que ce soit.

Ils sont couverts par la même immunité au cours de leurs déplacements à destination ou en provenance du lieu de réunion de la Commission.

Deze immuniteit kan niet worden ingeroepen in geval van ontdekking op heterdaad, terwijl zij het recht van de Commissie onverkort laat, de immuniteit van een van haar leden op te heffen.

De immuniteit is niet van toepassing op verkeersdelicten welke begaan werden door een lid van de Commissie, noch is zij van toepassing in gevallen waarin schade is veroorzaakt door een motorrijtuig dat eigendom is van, of bestuurd wordt door een lid van de Commissie.

Art. 6

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, is dit Protocol slechts van toepassing op het rijk in Europa. Eventuele uitbreiding van de werking van het Verdrag tot een ander deel van het Koninkrijk houdt tevens in uitbreiding van de werking van dit Protocol tot dat deel van het Koninkrijk.

Art. 7

Dit Protocol wordt gesloten voor onbepaalde tijd. Beëindiging van het Verdrag houdt tevens in beëindiging van het Protocol.

Art. 8

Dit Protocol treedt in werking nadat het Koninkrijk der Nederlanden en het Koninkrijk België elkaar hebben medegedeeld dat aan de terzake geldende constitutionele vereisten is voldaan.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te 's-Gravenhage, op 13 juli 1990, in tweevoud, in de Nederlandse taal.

Voor het Koninkrijk België :

L. CEYSSSENS

Voor het Koninkrijk der Nederlanden :

P. DANKERT

Cette immunité ne peut être invoquée en cas de flagrant délit; la Commission a en outre le droit de lever l'immunité de l'un de ses membres.

L'immunité ne s'applique pas en cas d'infraction à la réglementation de la circulation automobile commise par l'un des membres de la Commission, ni en cas de dommage causé par un véhicule automobile appartenant à l'un des membres de la Commission ou conduit par lui.

Art. 6

En ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, le présent Protocole ne s'applique qu'au Royaume en Europe. Si le champ d'application du Traité venait à être étendu à une autre partie du Royaume, le champ d'application du présent Protocole serait étendu à cette même partie du Royaume.

Art. 7

Le présent Protocole est conclu pour une durée indéterminée. Si le Traité vient à expiration, le présent Protocole cessera lui aussi de sortir ses effets.

Art. 8

Le présent Protocole entrera en vigueur après que le Royaume des Pays-Bas et le Royaume de Belgique se seront mutuellement informés de l'accomplissement des formalités constitutionnelles requises à cet effet.

EN FOI DE QUOI les plénipotentiaires soussignés ont signé le présent Protocole.

FAIT à La Haye le 13 juillet 1990 en deux exemplaires en langue néerlandaise.

Pour le Royaume de Belgique :

L. CEYSSSENS

Pour le Royaume des Pays-Bas :

P. DANKERT